



Historias de éxito

IDS BORJOMI GEORGIA

AGREGAR 

# Una leyenda se reinventa

27/11/2023 , 11 min

La reconocida marca georgiana de agua mineral Borjomi logra un equilibrio entre la preservación de una rica tradición y el salto hacia la modernidad. KHS brinda un apoyo significativo en este proceso, que va mucho más allá de la entrega e instalación de tres líneas de envasado y embalaje.

LATA

PET NO RETORNABLE

PET RETORNABLE

---

## FOTOGRAFÍA / ILUSTRACIÓN

Frank Reinhold, IDS Borjomi Georgien

## FOTO DE CUBIERTA

Einen atemberaubenden Blick auf Fluss, Stadt und die Wurzeln des Mineralbrunnens bietet die 376 Meter lange Seilbahn, die den Borjomi-Park mit einem der umliegende Berge verbindet.

Según la leyenda de Borjomi, una de las aguas minerales más famosas del mundo mostró su efecto revitalizante por primera vez en un ciervo herido en los bosques de abetos del Cáucaso en Georgia. Un cazador que presencié la curación milagrosa probó el agua, se sintió fortalecido y difundió la noticia. Los hallazgos arqueológicos, han demostrado que el manantial mineral se utiliza desde hace unos mil años, y su éxito se remonta en particular a partir de mediados del siglo XIX: en esta época de auge del turismo termal en toda Europa, la localidad de Borjomi se convirtió en un balneario feudal, donde la nobleza rusa, así como los adinerados persas y azeríes, construyeron suntuosos palacios y villas. Personajes ilustres como Tchaikovsky o Tolstoy buscaban descanso en la ciudad, al igual que muchas familias con sus hijos hasta la década de los ochenta y de los noventa del siglo pasado.

## **Sinónimo de agua mineral**

Desde 1890, aquí el agua mineral Borjomi se envasa en botellas de vidrio – inicialmente de 10 a 12 millones de botellas por año. En 1969, una nueva planta de embotellado reemplaza a la histórica instalación, que hoy en día se utiliza como museo. En la década de los ochenta, desde aquí se vendían anualmente alrededor de 400 millones de botellas. La bebida, nombrada según la ciudad junto al río Kura, es considerada en toda la región como sinónimo de agua mineral, apreciada por su sabor marcadamente mineral y ligeramente salino. Más de 60 minerales diferentes y otros ingredientes naturales hacen inconfundible este agua burbujeante, con una temperatura entre 37 y 41 grados Celsius y dióxido de carbono natural de la roca. Durante más de 170 años ha sido supervisada de cerca por geólogos y físicos y más de 100 estudios y análisis certifican una calidad constante y propiedades físicas y químicas inalteradas: gracias al potasio, calcio, magnesio, sodio, cloro, hidrocarburos y una alta alcalinidad, el agua se destaca por su “efecto rejuvenecedor en cuerpo, mente y alma”, como se menciona en el sitio web de la empresa.

También en el aspecto emocional, la marca Borjomi es única diferentes aspectos. En Georgia, tan conocida como ninguna otra marca local, a lo largo de las décadas no solo se convirtió

en el líder indiscutible del mercado, sino también en un ícono que aporta identidad. Fuera de las fronteras del país, el agua del Cáucaso cumple la función de ser un emblema: después de todo, hoy en día contribuye de manera significativa al volumen total de exportaciones del país. Y finalmente, el nombre Borjomi está estrechamente vinculado con la proverbial hospitalidad omnipresente en el país, situado entre las montañas y la costa del Mar Negro. “Con todo lo que hacemos, queremos celebrar, por un lado, nuestra propia historia y el rico patrimonio cultural de Georgia”, enfatiza Ivane Matchavariani, CEO de IDS Borjomi Georgia. “Por otro lado, queremos ser un faro para el futuro de nuestro país. Para lograrlo, debemos hablar el lenguaje de la próxima generación”.



↑  
Un punto destacado de la línea PET es la máquina etiquetadora Innoket Neo Flex 90 de KHS, una de las primeras con una interfaz de usuario perimetral.

“Por un lado, celebramos nuestra historia y el patrimonio cultural de Georgia, por otro lado, queremos ser un faro para el futuro de nuestro país”.



Ivane Matchavariani  
CEO, IDS Borjomi Georgia

## Historia común

En el camino hacia el futuro, el fabricante alemán de maquinarias e instalaciones KHS ha sido un compañero confiable durante muchos años. Hace más de 60 años, se adquirió la primera planta de filtrado en la empresa predecesora Seitz en Bad Kreuznach, y en los años 2004 y 2006, KHS tuvo un papel crucial en la entrega, montaje y puesta en marcha de una línea PET, así como en el sector seco de una línea de vidrio. Sin embargo, no solo miramos hacia atrás, sino sobre todo hacia adelante y en conjunto: como socio tecnológico, el proveedor de sistemas de Dortmund acompaña en su camino hacia el futuro a IDS Borjomi Georgia, como se llama el fabricante de bebidas. En el antiguo balneario, desde 2020 se está construyendo otra planta de alta tecnología por más de 40 millones de euros. Con tecnología de última generación,

principalmente de Alemania, establece un nuevo estándar para la industria y la región, proporcionando un fuerte impulso a la economía del país. La nueva planta de embotellado en construcción, que ocupará una superficie de 25.000 metros cuadrados, generará un 20 % adicional de empleo y permitirá duplicar la producción a medio plazo. De esta manera, se espera satisfacer la creciente demanda y, al mismo tiempo, crear las condiciones para expandir la cartera de productos. La ecología es especialmente importante en este contexto: las nuevas máquinas, por ejemplo, están optimizadas para un consumo eficiente de energía y agua, y una avanzada planta de tratamiento de aguas residuales se encarga de la filtración de los desechos. Una gran parte de los trabajos ya ha sido completada, y se espera que para finales de 2024 se finalicen los centros logísticos y las conexiones ferroviarias.

Más allá de suministrar grandes partes del equipamiento para la tecnología de procesos, las instalaciones de envasado y embalaje, KHS asume el papel de asesor y contratista general, en cuya experiencia confía con gusto el embotellador de bebidas: “tenemos plena confianza en la competencia tecnológica de KHS en el ámbito del llenado de agua mineral y refrescos con gas”, declara Gia Shatirishvili, director de desarrollo industrial de IDS Borjomi Georgia. “Juntos, hemos elaborado un plan maestro conceptual que incluye la preparación técnica, el cálculo de las capacidades de producción y suministro, así como el diseño en perspectiva de la nueva fábrica”. Concretamente, KHS participa en el dimensionamiento del tratamiento del agua, el suministro de líneas con medios como vapor, aire, CO<sub>2</sub> y refrigeración, y colabora en la planificación de las redes de suministro y los conceptos del CIP. Los de Dortmund están involucrados incluso en el diseño de la nave. En este sentido se aprovechan todas las posibilidades de la planificación tridimensional de las instalaciones.



↑

Un equipo que funciona bien - adelante desde la izq.: Gia Shatirishvili, Nino Tetrushvili (ambos de IDS Borjomi) e Ilya Kukushkin (KHS); en la parte trasera, desde la izquierda: Vladimir Grigalashvili (IDS Borjomi) junto con Yurii Nedilia y Kirill Yegorov (ambos de KHS).

## Alta tecnología para PET y latas

Ya se han instalado y puesto en funcionamiento dos líneas completas de KHS: para el envasado en botellas PET con un volumen de 0,5 a 1,25 litros, se dispone de un bloque de llenado de estirado-soplado InnoPET BloFill que puede manejar hasta 30.000 recipientes por hora. En el rediseño de las botellas de plástico, los expertos de KHS de Bottles & Shapes participaron directamente en un diálogo con el equipo de marketing del cliente. La optimización de la icónica botella de Borjomi se llevó a cabo de diversas maneras, p.ej., para permitir que el legendario ciervo esté en relieve. Dentro de la solución en bloque, la llenadora, en forma de la InnoPET DRV, cuenta con la última tecnología disponible. Otros puntos destacados en el sector húmedo de la línea son el equipo de mezclado Paramix C y la etiquetadora Innoket Neo Flex 90, una de las primeras con una interfaz de usuario perimetral. Con la ayuda de cuatro cámaras, las tres etiquetas de papel se alinean con cola fría exactamente según las indicaciones de marketing y el logo de la marca, o sea en la parte delantera, hombro y espalda. El sector

seco incluye la enfardadora retráctil Innopack Kisters SP Advanced con aplicador de asa, y la tecnología de paletización flexible de la Innopal PB N combinada con un sistema de agrupación Innopal RG.

En la segunda línea, se llenan hasta 36.000 latas de bebidas por hora. Después de la mezcla en el Paramix C, la llenadora compacta Innofill Can C toma el relevo, seguida por una cerradora del fabricante suizo Ferrum, el pasteurizador flash Innopro KZE de KHS y un pasteurizador de túnel. Debido a la exportación a 40 países y a un gran número de versiones de idiomas, las latas Sleek de 330 mililitros impresas con el motivo de la marca en la parte frontal se etiquetan en la parte posterior con una etiqueta autoadhesiva. En el sector seco, se utiliza una enfardadora Innopack Kisters TSP para bandejas y película retráctil. El despaletizador Innopal LD Z se encarga de alimentar los recipientes vacíos a la línea de envasado. La paletización de los productos empaquetados la realiza nuevamente una Innopal PB N.

“En KHS apreciamos las soluciones integrales, la tecnología eficiente y la alta flexibilidad, así como el gran compromiso de los empleados”.

Gia Shatirishvili

Industrial Development Director, IDS Borjomi Georgia

## Tecnología de procesos a medida

En el ámbito de la tecnología de procesos, KHS también aporta una sala de jarabe completamente personalizada, que, además de las dos nuevas líneas, podrá atender a otras dos en el futuro, y cuenta con algunas características especiales. “Desde aquí se controla el complejo concepto de agua a través del sistema de control de procesos”, explica Ilya Kukushkin, gerente de ventas técnicas de cuentas clave en KHS. “Permite, por ejemplo, la gestión de recetas y, sobre todo, es muy fácil de usar en combinación con el nodo de válvulas completamente automático”. Además de las máquinas para la fabricación, tratamiento y almacenamiento de jarabe de azúcar, la sala de jarabe incluye un embudo y una lanza de succión para la alimentación y procesamiento de componentes líquidos y sólidos pequeños, así como una estación de vaciado de barriles para concentrados viscosos, todo en conexión directa con los seis tanques de mezcla, cada uno con un volumen de 10,5 y 22 metros cúbicos respectivamente. En estos tanques se pueden producir de forma completamente flexible todo tipo de materias primas”.

Además, se han integrado tres estaciones de CIP, una para ambas líneas, la sala de jarabe y el tratamiento de agua, incluyendo todas las vías de agua. “La tubería incluye la conexión de cuatro kilómetros de longitud con la estación de dosificación de desinfectante en la antigua planta. Esta es la tubería higienizada más larga de la que haya oído hablar”, señala Kukushkin.

En el verano de 2023 también se adjudicó a KHS el pedido por otra línea PET: esta planta llenará hasta 36.000 botellas por hora con un volumen de 1,5 litros, un tamaño de envase completamente nuevo para la empresa embotelladora. “En KHS valoramos especialmente las soluciones integrales que logran un excelente equilibrio entre una alta eficiencia de la planta y una huella de carbono pequeña”, destaca Shatirishvili. “Con su tecnología eficiente, alta flexibilidad y el gran compromiso de su personal, la empresa es un socio con el que queremos seguir colaborando a largo plazo”.



## Marca premium con futuro

Finalmente, Borjomi tiene muchos planes, no solo en cuanto a los equipamientos técnicos. En cuanto a la marca, la empresa de aguas minerales también está experimentando algunos cambios: ya en 2019, se renovó por completo el aspecto visual de la marca. Desde entonces, la presencia de la marca enfatiza aún más la conexión con sus raíces gracias a un diseño de vanguardia. En 2021, se llevó a cabo un nuevo posicionamiento también en términos de contenido, traducido libremente como “Agua viva, leyenda viva”.

“Durante 133 años nos hemos ocupado de cómo se embotellan y etiquetan nuestros productos”, explica Shatirishvili. “En este sentido, el diseño de botellas y embalajes desempeña un papel crucial en toda nuestra gama de productos, especialmente para nuestra histórica marca premium, Borjomi”, añade Shatirishvili.

También en cuanto a las bebidas ofrecidas en sí, ahora soplan vientos de cambio. Además de los refrescos, recientemente se han introducido aguas aromatizadas en cuatro sabores: cereza-granada, cítricos-jengibre, lima-cilantro y fresa silvestre-hierbas, todo en las delgadas latas de aluminio que en esta región representan un envase relativamente exótico. “Especialmente gracias al etiquetado, nuestra última línea de enlatado es un verdadero punto destacado y la primera de su tipo en todo el Cáucaso”, señala Kukushkin con orgullo. “Para Borjomi, estos productos más allá del agua son un negocio completamente nuevo, donde el cliente se complace en recibir asesoramiento y ayuda de nuestra parte. El enfoque se centra tanto en la flexibilidad como en la seguridad del producto en la fabricación, envasado y pasteurización”.

LISTA DE HECHOS  
—> **IDS BORJOMI GEORGIA**

¿Cuánto?

**500 MILL. DE  
BOTELLAS  
LLENADAS  
POR AÑO.**



**1.400 empleados**

hay 10.000 más en empresas proveedoras en todo Georgia.

**¿EN QUÉ?**

Latas de aluminio y botellas, así como botellas PET y vidrio con un volumen de 330 mililitros a 1,5 litros.

[www.borjomi.com](http://www.borjomi.com)

**¿Qué?**

**3 marcas de bebidas:**

**BORJOMI:** agua mineral premium con gas carbónico  
Agua saborizada para el mercado internacional

**LIKANI:** agua mineral carbonatada, altamente mineralizada y agua aromatizada para el mercado georgiano

**BAKURIANI:** agua mineral sin gas, ligeramente mineralizada para el mercado georgiano

**1890** Primer envasado industrial de agua mineral Borjomi en botellas de vidrio.

Desde 2016, la cuota de mercado del agua sin gas frente al agua con gas ha aumentado significativamente a alrededor del 60 %, y no parece haber un final para esta tendencia: debido a las crecientes dudas sobre la calidad del agua potable y a una mayor conciencia sobre la salud y el bienestar, Borjomi espera que los consumidores opten cada vez más por el agua embotellada como una alternativa segura. “También tenemos la ambición de posicionar a Borjomi en este segmento como un actor fuerte y competitivo en el mercado internacional, para lo cual estamos invirtiendo mucho en nuestra marca”, resume Matchavariani, y se complace en que él y su equipo puedan seguir confiando al 100 % en su socio KHS en el futuro.

## ¿Más preguntas?

**Dr. Ilya Kukushkin**

KHS GmbH, Hamburgo, Alemania

**+49 671 852 2608**

**[ilya.kukushkin@khs.com](mailto:ilya.kukushkin@khs.com)**